



童心童話 聖經故事

The Little Children's
Bible Storybook

中英對照 CHINESE / ENGLISH

英文作者：
Retold: Anne de Graaf

內文繪圖：
Illustrated: José Pérez Montero

給大人的話

A Note to the Big People

《童心童話·聖經故事》可能是你的孩子接觸聖經——上帝話語的第一本入門書。

這是一本活動故事書。把事物指出來，然後叫你的孩子去找找、尋尋、說說和發現。

在閱讀這些故事之前，祈求你孩子的小小心靈會被上帝的愛所觸摸。這些故事包括關於種植種子，擁有異象，分辨是非，及選擇去相信。

在這本活動故事書中，揮手、眨眼、蹦跳、爬行，或做任何這本故事書建議的其他事情，都可以使親密同行的時光更有趣味。閱讀完故事後，可以一起祈禱。這是大人向小孩子學習的最佳方式。

The Little Children's Bible Storybook may be your child's first introduction to the Bible, God's Word.

This is a DO book. Point things out and ask your child to find, seek, say, and discover.

Before you read these stories, pray that your child's little heart would be touched by the love of God. These stories are about planting seeds, having vision, learning right from wrong, and choosing to believe.

In this DO book, wave, wink, hop, crawl, or do any of the other things the stories suggest so this can become a fun time of growing closer. Pray together after you read this. There's no better way for big people to learn from little people.



以斜體字書寫的趣味小事情由
每頭旁述的動物說出，讓每個
獨特的故事更生動活潑。

*A little something fun in italics
is said by each narrating
animal to make that particular
story come alive.*

給小孩子的話

A Note to the Little People

有個很特別的人把這書送給你。這是一本特別的書，而它是送給一個更特別的人 就是你了。

或許這是你的第一本聖經。這聖經讓你親近上帝，甚至是更親近。為甚麼更親近？因為耶穌說小孩子（即是你）是最接近上帝的天使。

當你在聽這些故事的時候，可以做很多有趣的事情。仔細傾聽。你的任務是要確保那個向你說故事的特別的人，與你一起做這些有趣的事情。其後，你們可以一同閉上眼睛，並感謝耶穌與你們在一起。這是小孩子向大人學習的最佳方式。

Someone very special gave you this book. It is a special book, and it was given to someone even more special
... and that's you.

This may be your first Bible. The Bible brings you closer to God. Even closer. Why even closer? Because Jesus said the angels of the little ones (that's you) are the closest to God.

There are lots of fun things to do when you hear these stories. Listen closely. Your job is to make sure the someone special who reads to you does these fun things with you. After that, you can both close your eyes and thank Jesus for being together. There's no better way for little people to learn from big people.



目錄

Table of Contents

舊約 *The Old Testament*

上帝創造天地 God Makes the World	9-19
第一個人類 The First People	20-29
挪亞和方舟 Noah and the Ark	30-41
挪亞和上帝的應許 Noah and God's Promise	42-49
挪亞和上帝的禮物 Noah and God's Gift	50-61
巴別塔的開始 The Beginning of the Tower of Babel	62-75
巴別塔的終結 The End of the Tower of Babel	76-89
亞伯拉罕跟隨上帝 Abraham Follows God	90-97
亞伯拉罕的大家族 Abraham's Great Big Family	98-107
約瑟和彩衣 Joseph and the Colorful Coat	108-115
約瑟原諒他的哥哥們 Joseph Forgives His Brothers	116-127
摩西聽見上帝的呼召 Moses Hears the Call of God	128-139
摩西帶領上帝的子民 Moses Leads God's People	140-147
約書亞將軍和應許之地 General Joshua and the Promised Land	148-159
基甸與羊毛 Gideon and the Fleece	160-173
大力士參孫 Samson the Super Strong	174-187
路得必須找個新的家 Ruth Must Find a New Home	188-197
上帝獎賞路得的忠誠 God Rewards Ruth's Loyalty	198-211

上帝揀選大衛 God Chooses David	212-223
大衛戰勝歌利亞 David Fights Goliath	224-235
所羅門拯救了一個嬰孩 Solomon Saves a Baby	236-245
所羅門王的智慧 The Wisdom of King Solomon	246-255
先知以利亞 Elijah the Prophet	256-269
約拿試圖逃避上帝 Jonah Tries to Run from God	270-283
約拿和大魚 Jonah and the Big Fish	284-297
囚犯但以理 Daniel the Prisoner	298-309
但以理和獅子 Daniel and the Lions	310-319
美麗的以斯帖 Esther the Beautiful	320-327
以斯帖王后拯救了她的同胞 Queen Esther Saves Her People	328-335

新約 *The New Testament*

馬利亞和約瑟 Mary and Joseph	337-348
第一個聖誕節 The First Christmas	349-361
耶穌的神蹟 The Miracles of Jesus	362-369
磐石西門彼得 Simon Peter the Rock	370-383
耶穌的故事 The Stories of Jesus	384-395
小孩子和耶穌 Children and Jesus	396-403
耶穌在耶路撒冷 Jesus in Jerusalem	404-415
第一個復活節 The First Easter	416-428
保羅內心的改變 Paul's Change of Heart	429-435
上帝應許一個新世界 God Promises a New World	436-447



上帝創造了世界。
然後，上帝造了
第一個人類，並
給他改名為亞當。

上帝又造
了一個幫手
和朋友給亞當，並
給她改名為夏娃。

God made the world.
Then He made the first man and called
him Adam. God made a helper and
friend for Adam and named her Eve.

上帝也是這樣創造了你，你的手指、你的腳趾，還有你的笑容。Just like He made you, your fingers, your toes, your smile, too.



漢語聖經協會版權所有



漢語聖經協會版權所有

亞當和夏娃住在一個特別的園子裏，那園子叫伊甸。上帝定了一個規矩：不可以吃其中一棵樹上的果子。上帝說：「不可以！」但那蛇卻對夏娃說：「可以。」

Adam and Eve lived in a special garden called Eden. God had one rule: not to eat the fruit from one tree. God said, "No." The serpent told Eve, "Yes."

上帝應許一個新世界

God Promises a New World

馬太福音第四、十章；馬可福音第一、三章；路加福音五至六章；
約翰福音第一章；啓示錄第一、三、十七至二十二章
Matthew 4, 10; Mark 1, 3; Luke 5-6; John 1;
Revelation 1, 3, 17-22



約翰是一個跟從耶穌的人。
John was a follower of Jesus.



